

JONÁ

*Joná Ācōrē*nebemada mīrū wāna

¹ Ēberāda ʔasia Joná abadada. Maļ Jonára Amitai warra basía. * Ewari aba Ācōrēba Jonáa jarasia:

² –Mļa quiĩĩ ʔla ʔla Ninive puru dromanaa wāida. Mļa unu ʔla maļ puruʔebemarāba jūmawāyā cadjiruada o panlda. Maļ bērā ādjirāa jaradua mļa cawa oida.–

³ Baribʔʔ Ācōrēba jara ʔl ijā o amaaba Jonára Ācōrēnebemada mīrū wāsia. Wāne barco wiʔaribada puru Jope abadama jūēsia. Mama barcodā unusia Tarsi druadaa wāi carea ʔlda. † Parata diapeda barcode ʔadosia Ācōrēnebemada tʔʔʔ mīrū wāi carea.

⁴ Baribʔʔ mācua tʔʔʔ wānaēne Ācōrēba nāūrāda dji cābāyā puábisia. Maļba pusara quiĩrū nūmepeda baidora barcode eđa wā nūmesia. Barcora toʔogozoaica nūmesia.

⁵ Maļ bērā barco edebʔdarāba ne wayaaba ādjiza ādji ācōrēa beʔea djuburia duanesiḏaa. Maļ awara barcora wēsaara ūmemārēā ādji netatara jūma daiḏu ʔat-acuasidaa. Maļmisa Jonára barcode eđa wāpeda bio cāi ʔasia. ⁶ Baribʔʔ barcodebema boroba Jonára cāi ʔlda unune wāsia. Maļne jarasia:

–ʔla ʔcārē cārēā jāwā cāi taʔʔ? ¡Pirāʔaripeda ʔdji Ācōrēa iwidiḏua! Idjia careba quiĩĩiʔʔ āiʔbērā dadjirāra ēdʔʔ ʔʔʔʔ.–

⁷ Joná ʔta zeḏacarea barco edebʔdarāba ādjiza jara duanesiḏaa:

–Ne jemenenadrʔ cawadi carea caiḏeba jāwā naļ mini-jīchiaḏe panlda.–

* 1:1 2 Reye 14:25. † 1:3 Hebreorāmaarā maļ Tarsira dji tʔʔʔʔ ʔl druā basía.

Ara mañda ne jemenesidaa cawadi carea. Mañne cawasidaa Jonádrɔ beɔeade ɓɔda. ⁸ Mañ carea ádjia jarasidaa:

–Daia jaradua ɓɔa cārēda osida jāwā dadjirāra nañ minijīchiade panesidara. ¿Bɔa cārēda obari? ¿Sāmaɓba zebraɓa? ¿Bɔra sāmaɓema? ¿Sāɓga ēberārāneɓema?–

⁹ Jonába panusia:

–Māra hebreoda jāwā ɓɔa. Māa bajāneɓema Ācōrēa bia beɔebaria. Idjia pusara, nañ ējūā siɔa osia.–

¹⁰ Mañ awara jarasia idjira Ācōrēneɓemada mīrū wāɓɔɔda. Mañ cawasidaa ádjirāra bio ne wayasidaa. Mañ carea ádjia iwiɔisidaa:

–¿Bɔa cārē cārēā jāwā osi?–

¹¹ Mañmisa pusara auɔuara quīrūɓɔɔa bērā ádjia iwiɔisidaa:

–¿Jāɓbe ɓɔra sāwā oɔi pusa quīrūɓira tumabidi carea?–

¹² Jonába panusia:

–Māra daiɔu ɓatabueɔadua. Māwāɓɔɔa pusara tumaya. Māa cawa ɓɔa mādrɔ beɔeade ɓɔda nañ pusa jācua quīrū nūmɔ carea.–

¹³ Baribɔɔa barco eɔeɓɔdarāba auɔuara wisidaa doyya wāni carea. Māwāmīna poyaaé basía, pusara wetara quīrūna bērā. ¹⁴ Mañ carea Ācōrēa nāwā iwiɔisidaa:

–Ācōrē, nañ ēberā beaɓɔda carea दौरa beubirādua. Idjida beɔea neé ɓɔda beaɔibɔɔa, दौरa beɔeade ɓɔrādua. Wārāda ɓɔaɓɔɔa ara ɓɔdjia crīcha ɓɔ quīrāca o ɓɔa.–

¹⁵ Māwā jaraɔapeɔa Jonára daiɔu ɓatabuesidaa. Ara mañda pusara tumasia. ¹⁶ Mañ unusidaa barco eɔeɓɔdarāba Ācōrē wayaaɔeba animarāda babue diasidaa. Mañ awara wārāneba jarasidaa idjira ēpēnida.

¹⁷ Mañne Ācōrēba ɓeɔa waiɓɔada diabuesia Joná mīmārēā. Mañ ɓeɔa ɓiteɔa Jonára ewari ūbea ɓasia.

2

Jonába Ācōrēa iwíidida

- ¹ Mañne Jonába ðeda ðiteðalba Ācōrēa nāwā iwíidisia:
- ² Mā bié ðeside mĭa beðea djuburiasia, mā Boro Ācōrē, mañne bla mā beðeara panusia. Mā beuboðoba mĭa beðea djuburiasia, mañne bla mā beðeara ūrĭsia.
- ³ Bla mĭra pusa nābuade ðatabuebisia. Mañne pusaba mĭra aþeða jŭma ānā edasia. Bla pusa bogozoa ða diabueðara mā ĭrĭ wāsia.
- ⁴ Mañ bēřā crĭchasia bla mĭra igarapeða ba quĩrāpitabemada āyā ðalsida. Mĭa crĭchasia ba de droma biya quiruda waa unuéða.*
- ⁵ Pusaba mĭra jŭma ānā eroþasia. Aþeða mĭra pusajāne þasia. Mañne pusajānebema chiruara mā boroðe bĭracuasía.
- ⁶ Aþeða mĭra eðu pusajāne ta wāsia. Mamałba mĭra waa ēðrĭéða crĭchasia. Baribĭrĭ mā Boro Ācōrē, bla mañ beuiðebemada mĭra ēðrĭ edasia.
- ⁷ Beuboðo basiðe mĭa bĭra quĩrānebasia. Mañne ba de droma bia quiruðeba bla ūrĭsia mĭa beðea djuburia ðaða.
- ⁸ Jĭwaba oða ācōrē łþlaé þea ēřēbadarāba bla careba þĭra igarabadaa.
- ⁹ Baribĭrĭ mĭa bio bia þlaða abĭrĭðe animarāða bĭa babue dia þaya.

* ^{2:4} Mĭa crĭchasia ba de droma biya quiruda waa unuéða. Griego beðeade māwā þá þla. Hebreo beðeade nāwā þla: “Māwāmĭna mĭa crĭchasia ba de droma biya quiruda wayacusa unuida.”

Mañ awara bl ume bedea bledara mla juma daucha o bayá.
 Ml Boro Ācōrē, ababe blablrll mla roya ēdrl
 blyá.

¹⁰ Mañne Ācōrēba bedaa Jonára pusa icawa webisia.

3

Ninive puruba ijāna

¹ Ācōrēra wayacusa Joná ume bedeasia. Nāwā jarasia:

² –Ninive puru dromanaa wādua. Mla blá jarablrlda
 ādjirāa jaradua.–

³ Ara mañda Jonára Ninivedaa wāsia Ācōrēba jarada
 quirāca. Mañ Ninivera puru droma basía. Mañ bērá puru
 juma plrrlai carea ewari ūbea edebadjia. ⁴ Jonára purude
 edaa wāpeda nabema ewaride plrrla nībasia.* Nāwā
 jīgua jara nībasia:

–¡Cuarenta ewari bablrldē Ācōrēba nañ Ninive purura
 juma āriya!–

⁵ Māwā bldē Ninivedebemarāba, drōārāba, warrarā
 biā Ācōrē bedeara ijāsidaa. Mañ carea ne cođaca ewarida
 osidaa. Idjaba sopua careabema jlabadara jlāsidaa.

⁶ Ninivedebema boroba mañra cawasia. Mañ carea idji
 bugue biya quirudebemada pirabaripeđa idji djio biya
 quedeara ērāpeda sopua careabema jlbarida jlāsia. Mañbe
 ne babueda pora lrā chūmesia idji cadjirua ođa carea
 sopua blda aclbi carea. ⁷ Mañne dji boroba, idjiare dji
 droma bearā biā nāwā jarasidaa juma idji purudebe-
 marāba ijā ođamārēā:

–Jūmarāba ne cođaca ewarida ođadua. Idjaba ni cārē
 siā dorānadua. Mañ awara bārā pacada, bārā oveja
 siā ne cobirānadua. Baido siā dawarānadua. ⁸ Mañ

* ^{3:4} Nabema ewaride plrrla nībasia. Mañ bedeaba idjaba jara
 bla: “Ewari aba plrrla nībasia.”

awara sopua careabema jãbadada jãnadua. Idjaba sopua careabema wuada bãdji animarã ãrã ðacuadada. Maãbe Æcõrëa wãrã arada sodeba quĩrã djuburia iwididada. Maã awara bãrãba cadjirua obadara igaraadada. Idjaba bãrãba djãrã bié obadara idu ðadada. ⁹Mãwã o panãneba Æcõrëba dadjirãra cawa oésicada átebrã idji quĩrũbira tumabidísicada. Mãwãra dadjirãra quininaésicada.–

¹⁰Ninivedebemarãba mãwã o panãra Æcõrëba unusia. Idjaba sãwã ãdji cadjiruara idu ðasidada unusia. Maã carea idjia cawa oi jaraðara oé basía.

4

Æcõrëba Ninive quĩrã djuburiada

¹ Æcõrëba mãwã quĩrã djuburiadara Jonãba abeda bié unusia. Maã bãrã bio quĩrũsia. ² Idjia Æcõrëa nãwã jarasia:

–Mã Boro Æcõrë, waðibida mã druade ðaside ¿mãa jaraé basica ara mã quĩrãca mãwãida? Maã carea mãra Tarsi druadaa mĩrũ wã quĩrãsia. Mãa bio cawa ðã ðã biadeba ëberãrãra carebabarida. Bãra quĩrã djuburiada ðã. Isabe quĩrũca. Bã quĩrãra bio waiðã ðã bãrã ëberãrãba cadjiruada idu ðasidara ðã ãdjirãa cawa oi jaraðara quĩrãdoabaria. ³ Maã carea mã Boro Æcõrë, mãa ðãa quĩrã djuburia iwidíya abeda mãra beamãrëã. Zocai ðei cãyãbara biara ðã mãra beuida.–

⁴ Baribãrã Æcõrëba jarasia:

–¿Bãmaarã bia ðãca ðã jãwã quĩrũ ðãra?–

⁵ Maãbe Jonãra puru dajadaa wãpeða ãmãdau odjabariare de zaqueda osia. Maã de zaque edre chũmepeða jãã ðesia Ninive purura sãwãi cawaya. ⁶ Mãwã ðãde Æcõrëba Jonã caita jãcara quedua jouðã ðãda tunubipeða

waribisia.* Mañ jłcarara Joná chũml łrł błrá wāna bēřā Jonára cūrāsade necai ęesia. Idjira caripia ęesia mañ jłcara carea.

⁷ Baribłrl Ācōrēba diapeda Ācōrēba caragada diabuesia mañ jłcara comārēā. Małba jłcarara beusia.

⁸ Besea odjadacarea Ācōrēba łmāđau odjabariareba nāũrā jłwłrłāđada puábisia. Małne beseaba Jonára bá nūmesia. Māwā ęłde Jonára cacua norrařari nūmesia. Mañ carea idjira wetara beu quĩrĩasia. Nāwā jarasia:

–Zocai ęei cāyābara biara ęłla młra beuida.–

⁹ Baribłrl Ācōrēba idjía iwıđisia:

–¿Nañ jłcara beuđa carea bia ęłca bl jāwā quĩrũ ęłra?–
Jonába panusia:

–Māē. Wārāđa młmaarā bia ęłla jāwā quĩrũ ęaira. Młra quĩrũbiđeba ađeđa beu quĩrĩā ęłla.–

¹⁰ Mañ carea Ācōrēba idjía jarasia:

–Jłcara bl caita tununara bla ué basía idjaba waribié basía. Diamasi tunupeda nurēma diamasi beusia. Baribłrl mañ jłcara beuđa carea blra sopua ęłla. ¹¹ Błda mañ jłcara carea sopua ęłbłrl, ¿Ninive puru droma cawa oida ęađa carea auđuara sopua ęapeda młla quĩrā djuburiaié ęasica? Wārāđa jāl puruđe cadjirua o panł adua ęeada 120 mil auđu panł.† Mañ awara animarā sida baraa.–

* 4:6 Wārāđa cawađaé panł cārē quedua basida, hebreo beđea cawa ęea biđa cawađaé panł bēřā. † 4:11 Cadjirua o panł adua ęea. Mañ beđeara idjaba nāwā traducida ęłla: “Warrarā adua quedea.” Hebreo beđeade nāwā ęł ęłla: “Jłwa arara idjaba jłwa ałra cawaé ęea.”

Ãcõrẽ Bedea

New Testament in Emberá, Northern (PM:emp:Emberá, Northern)
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23
